

Workshop on Profiling second language vocabulary and grammar

A cross-section of linguistic competence of South Slavic university students learning Slovene as L2

Mojca Stritar Kučuk
Göteborg, 20 April 2023




1

Year Plus


- University of Ljubljana, 2017/18 →
- module for **regularly** enrolled international students
- **Slovene language** as L2
- 2 semesters = approx. **90 hours**






2

LETO+





→

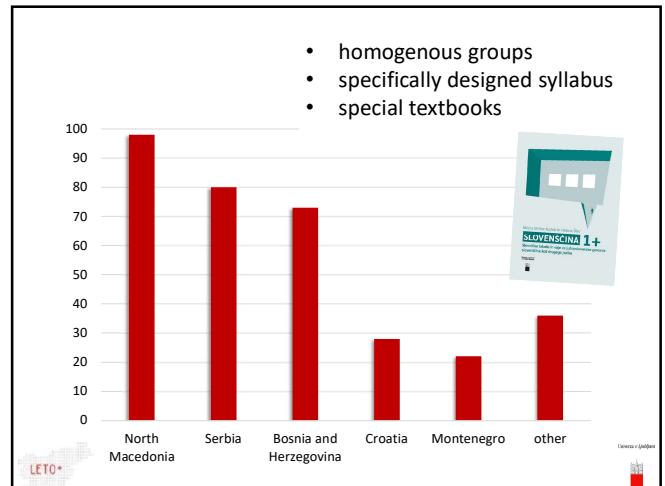


≈ 350 students


≈ 250 students

3






4


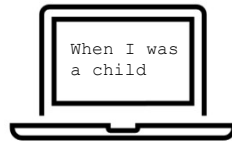



Google Translate

2021/22
evaluation of **written production**







5

- May 2022
- help of MT

- June 2022
- no external help

6

When I was a child

My Year Plus

- May 2022
- help of MT
- June 2022
- no external help
- **210** texts
- 150-250 words

LETO*

7

My Year Plus

1. digitalisation
2. anonymisation
3. evaluation

LETO*

8

My Year Plus

3. evaluation

CENTRE FOR SLOVENE AS A SECOND AND FOREIGN LANGUAGE

Slovene as a Second and Foreign Language	The Common European Framework of Reference for Languages
Breakthrough level	A1 Basic User: Breakthrough
Basic level	A2 Basic User: Waystage
Intermediate level	B1 Independent User: Threshold
	B2 Independent User: Vantage
Advanced level	C1 Proficient User: Effective Operational Proficiency
	C2 Proficient User: Mastery

LETO*

9

My Year Plus

3. evaluation

content & coherence

2 points

VSEBINA IN KOHERENCA

2 Besedilo je vsebinsko ustrezno in dobro povezano/koherentno. Uporabljene so tudi nekatere kompleksnejše strukture.

1 Besedilo je vsebinsko pomanjkljivo, naloga ni v celoti izpolnjena. Besedilo je slabo povezano/koherentno ali pa so uporabljeni omejeni povezovalci (in, potem).

0 Neustrezna vsebina, prekratko besedilo (biti mora najmanj 135 besed, v nalogi jih zahtevamo 150), ni povezano/koherentno.

LETO*

10

My Year Plus

3. evaluation

content & coherence 2 points

vocabulary 4 points

BESEDIŠČE

4 Besedišče se ne ponavlja, je raznovrstno in ustrezno uporabljeno. Pojavljajo se le posamezne minimalne napake.

3 Besedišče z nekaj manjšimi napakami, ki ne vplivajo bistveno na razumevanje; ali pa je uporabljeno omejeno besedišče.

2 Besedišče je zelo omejeno ali pa se pojavlja veliko napak.

1 Zaradi velike količine napak v besedišču je besedilo težje razumljivo.

0 Besedišče je neustrezno in/ali neslovensko, zato besedilo ni razumljivo.

LETO*

11

My Year Plus

3. evaluation

content & coherence 2 points

vocabulary 4 points

grammar 4 points

JEZIKOVNA PRAVILNOST (slovična pravilnost in pravopis)

4 Jezikovne strukture so uporabljene pravilno (v skladnji, oblikoslovlju, pravopisu). Dopuščajo se posamezne minimalne napake.

3 Preproste jezikovne strukture (v skladnji, oblikoslovlju, pravopisu) so uporabljene večinoma pravilno. Pravopis (zapis besed, uporaba ločil) je dovolj pravilen, da je sporočilo mogoče slediti. Večkrat se lahko pojavi napaka pri sklonskih končnicah, zamenjava spola, besedni red.

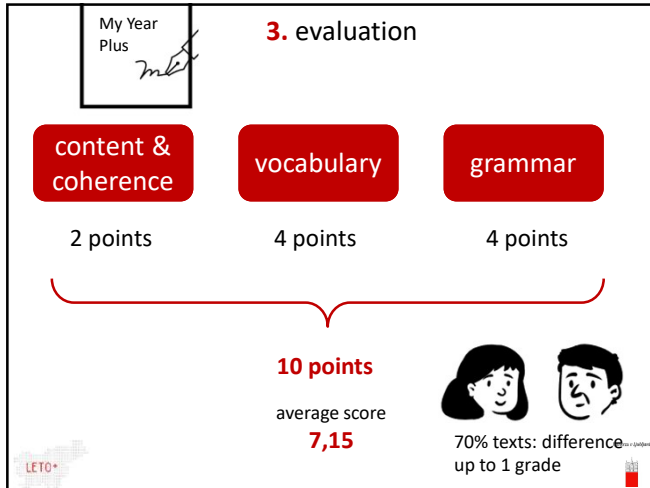
2 Nekatere napake se sistematično ponavljajo (v skladnji, oblikoslovlju, pravopisu). Sem štejejo npr. pogoste napake pri oblikah sklona, sklonse končnice, besedni red.

1 Nepravilnosti pri uporabi jezikovnih struktur itn. je toliko, da je razumevanje že oteženo.

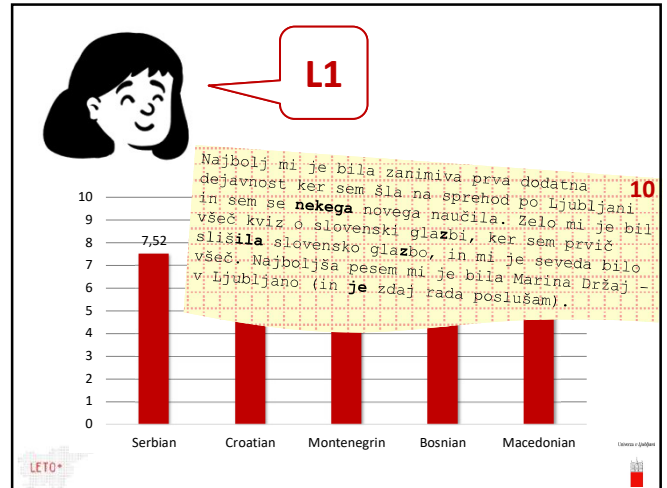
0 Številne nepravilnosti pri uporabi jezikovnih struktur in v zapisu onemogočajo razumevanje.

LETO*

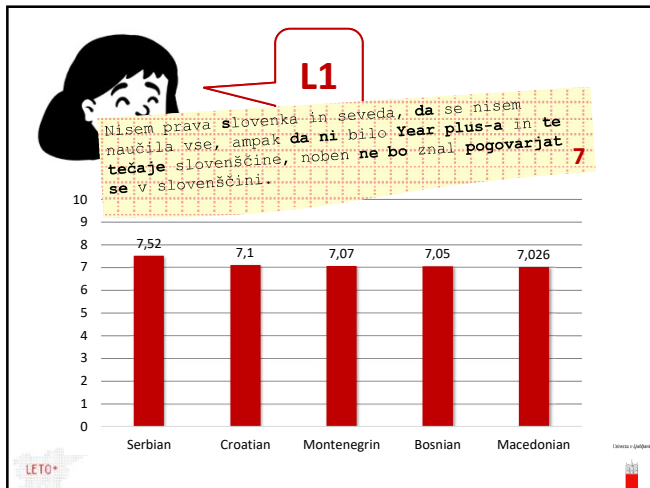
12



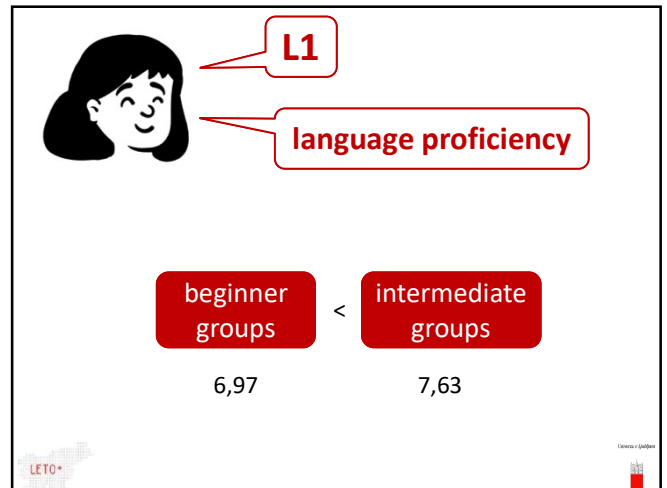
13



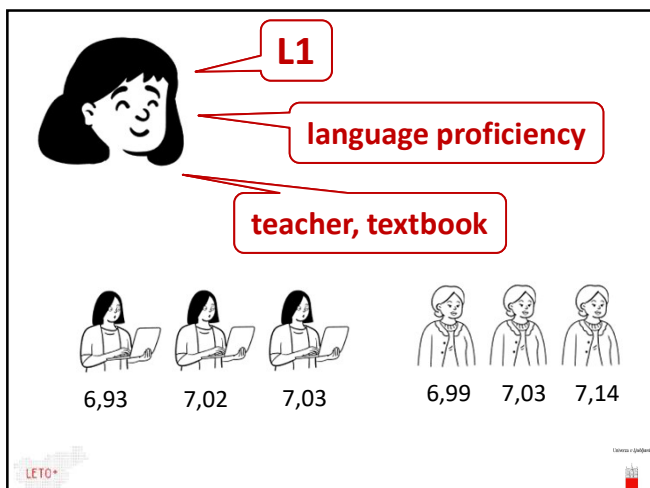
14



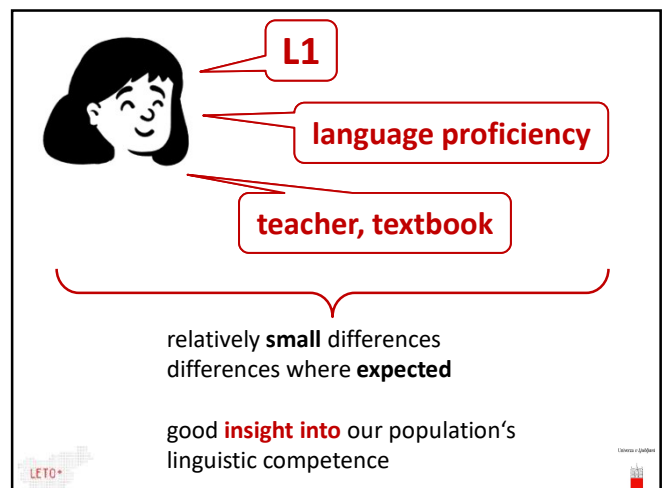
15



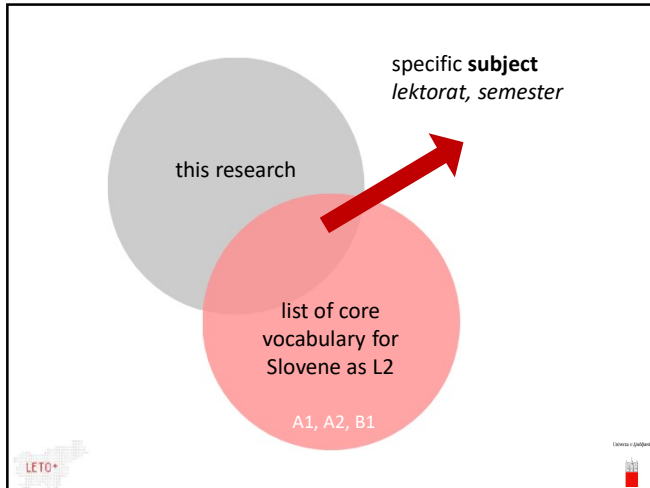
16



17



18



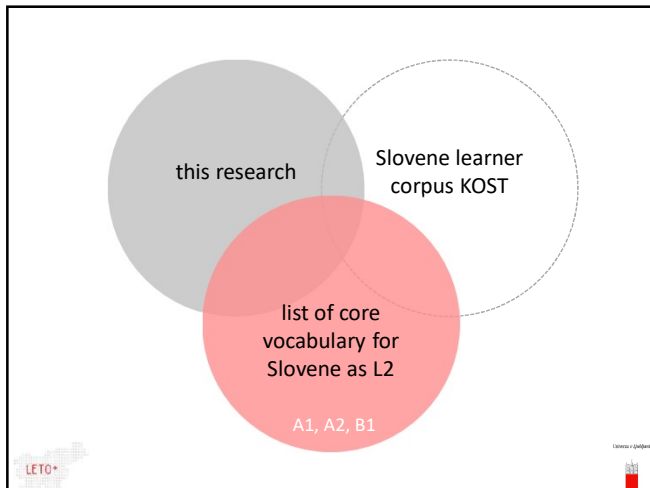
19

conjunctions

in	ker	namreč	kamor
a	ampak	naj	kolikor
da	saj	kakor	odkar
pa	kjer	toda	koder
ali	zato	preden	razen
ki	kadar	kajti	vendarle
kot	oziroma	tako	sicer
ko	ter	torej	niti
če	čeprav	dokler	
	vendar		

LETO*

20



21

Workshop on Profiling second language vocabulary and grammar

A cross-section of linguistic competence of South Slavic university students learning Slovene as L2

Mojca Stritar Kučuk
mojca.stritarkucuk@ff.uni-lj.si

Göteborg, 20 April 2023

LETO*

22